

L'ÉCHO DES ÎLES

OUessant - MOlène - SEIN - GLÉnAN - GROIX - BELLE-ÎLE - HOuat - HOEDIC - ÎLE-AUX-MOINES - ARZ - YEU - AIX

Echos de la semaine de l'île de Sein

Peu d'événements à relater cette semaine : c'était bien prévisible : l'île s'est engoncée dans sa léthargie hivernale, accentuée par un mauvais temps persistant, et il n'est tout de même pas à souhaiter qu'il se produise un événement de mer tragique pour la sortir de son assoupissement et trouver matière à pondre quelques lignes mélodramatiques, à l'instar de ce commentateur visiblement déçu par les bonnes conditions météo qui avaient régné lors de la grande marée de 119 du 10 mars dernier : la vision d'une séne en jiblinenn s'enfonçant dans les flots déchainés submergeant l'île devait manquer à sa collection de scoops !

Ne nous en défendons pas : la fin de la semaine a été marquée par la diffusion, sur FR3-Bretagne, du film tourné à Sein peu de temps avant la Noël.

Chacun aura pu apprécier la simplicité et la sincérité des assertions émises par les diverses personnes interviewées ; les images de mer étaient remarquables (de voir l'Énez Sun ballotté dans le Raz de Sein comme une maquette face à la soufflerie du bassin des carènes ne va peut-être pas susciter beaucoup de vocations maritimes, mais c'était superbe) ; peu de monde dans les rues ; on me l'a reproché au téléphone, mais ceux qui restent à poste fixe sur l'île savent que c'est la réalité de chaque jour d'hiver. Bravo à Roger Gicquel et à sa sympathique équipe pour la grande sensibilité avec laquelle ils ont traité leur sujet !

Comme je suis à court d'imagination, je me félicite d'être le correspondant d'un caillou qui ne mesure "que" 56 hectares (et encore : à marée haute seulement) ; je pense donc avoir rempli (et, peut-être même dépassé) le huitième de page qui m'est imparti dans L'Écho des Îles, avec les mots croisés et l'article de Jos Millner ; mais, comme le "portrait-robot" du correspondant (éditorial du n° 24 du 15 janvier 1994) m'impose une "pointe d'humour", il ne faudrait pas ouvrir une polémique déb...île mais prendre l'affaire avec humour (et ne surtout pas tomber dans l'erreur d'estimation d'un de Gaulle qui croyait, naïvement, que Sein était le quart de la France !).

Pierre Salaün

YEU Radio Neptune FM

La grande parade des animateurs de la Radio Neptune FM a eu lieu dimanche 9 janvier, chacun et chacune ont l'immense honneur d'être interviewés par le grand Gourou média-radio-phonique, notre ami et président Gérard Chateau.

Ce fut l'occasion de présenter les émissions et les animateurs au public et de dévoiler les nouveautés 1994.

L'idée de cette revue fut bonne et sera renouvelée tous les ans, espérons-le.

Voici donc aujourd'hui les visages de ces voix qui vous sont maintenant familières : Mmes Marinette Cadou et M. Gérard Chateau. Bravo à tous et meilleurs vœux à notre radio FM, Neptune FM 91.9.

Pierre Bertrand



Les animateurs de radio FM, Neptune FM 91.9

OUessant



Dessin prêté par M. Guillou, du Parc Naturel Régional d'Armorique. Ce dessin fait partie de l'exposition sur ce thème qui s'est tenue au Musée des Phares et Balises d'Ouessant

AIX Service Maritime de l'île Un tarif pour les résidents non permanents

Tarifs au 1^{er} janvier 1994

La société Fouras-Aix vient de publier les nouveaux tarifs applicables à compter du 1^{er} janvier 1994. Nous ne reproduisons ici que les tarifs concernant les usages les plus courants. Pour tous les cas particuliers (groupes divers, carte salarié, véhicules de transport de marchandises, affrètement marchand ou voyageur), s'adresser au siège de la Société Fouras-Aix, Rue Gourgaud, Île d'Aix, tél. 46.84.66.01.

Il est intéressant de signaler que, pour la première fois, apparaît un tarif réservé aux résidents non permanents-propriétaires ou locataires à l'année.

Désignation	Période	TTC
Piéton tarif individuel	BS*	36 F
	HS*	53 F
Enfant + 4 ans - 12 ans	BS	26 F
	HS	37 F
Carte familiale	10 AR BS	264 F
	HS	376 F
Carte résident non permanent	20 AR BS	444 F
	HS	541 F
Insulaires carte 10 AR		21 F
Insulaires carte 20 AR		42 F
Cycles, cyclomoteur, rem. de vélo		8 F
Véhicule tourisme, etc...		61 F
Remorque 350 kg		22 F
Insulaires cycle		2,10 F

* BS : basse saison

** HS : Haute saison

Jean-Claude Flamant

Suite de l'article en page 8

ILE AUX MOINES Les vœux de l'A.D.P.I.M. et lignes générales de la dernière réunion

La nouvelle année est l'occasion pour l'A.D.P.I.M., l'Association pour la Défense et la Protection de l'Île-aux-Moines, de présenter ses vœux auprès de ses adhérents et futurs adhérents.

L'année 1994 voit se poursuivre la révision du plan d'occupation des sols, cette procédure représentant l'essentiel des préoccupations de l'association. Avant de développer certaines positions adoptées par le bureau à ce sujet, voici quelques informations sur le calendrier probable que le maire a communiquées à l'A.D.P.I.M., sous réserve de modifications :

- concertation avec le public : Pâques 1994

- enquête publique : Pâques 1995

- approbation : été 1995.

Techniquement, l'enquête publique ne peut pas avoir lieu en été 1994.

Le Maire a précisé qu'il souhaite associer le plus de propriétaires possibles à cette enquête, et que celle-ci doit se situer sur une période de congés scolaires regroupant les trois zones afin de permettre aux résidents secondaires d'y participer le plus largement possible ; l'enquête publique pourrait même avoir lieu dès l'automne 1994.

Voici quelques positions adoptées par le bureau de l'A.D.P.I.M. lors de la dernière réunion.

Suite de l'article en page 9

BELLE-ÎLE "Les réprouvés" du baigne

Les tractations entre le Ministère de la Justice et la Municipalité de Palais pour la cession des bâtiments de Haute-Boulogne a demandé douze ans de pourparlers.

Monsieur Philippe Petit, un des responsables des chantiers d'intervention de jeunesse, avait déjà proposé au Ministre de la Justice la rénovation de la Chapelle du baigne il y a quatre ans, se désolant de la voir à l'abandon

et dévastée, comme les anciens bâtiments par le vandalisme.

Un lecteur, aussi attristé que tout îlien a pu l'être en restant impassible devant ses dégradations, nous a confié un ouvrage écrit en 1880 par Pierre Zaccane (inspecteur d'administration pénitentiaire), document relatant une histoire du baigne de Belle-Île.

Anne

Suite de l'article en page 4

BELLE-ÎLE Cérémonie des vœux à Palais

Serge Albagnac, maire de Palais, a présidé la cérémonie des vœux de la Palais aux compagnies des mairies des communes de Bourg, Locmaria et Sazon.

Le premier à ouvrir des festivités fut le maire du conseil des jeunes, Nicolas Rafflet, qui présenta ses vœux au maire et indiqua l'effort de son équipe pour pas dépasser ceux qui lui ont été adressés.

CARNET PRATIQUE

MARÉES
L'heure indiquée est l'heure locale. Les horaires sont susceptibles de varier en fonction de l'heure légale. Les horaires sont susceptibles de varier en fonction de l'heure légale.

MARÉES

Table with 3 columns: Date, Pleine mer, Basse mer. Rows for various dates in January 1994.

Le départ à Belle-Île
Départ depuis mercredi alors qu'il se promenait sur le littoral près du Sémaphore où il effectuait son service militaire.

Les nouvelles de la semaine

Après avoir été entendu par les gradés, l'inspecteur âgé de 37 ans a été présenté au parquet de Lorient samedi matin.

CARNET PRATIQUE

MARÉES
L'heure indiquée est l'heure locale. Les horaires sont susceptibles de varier en fonction de l'heure légale.

CARNET PRATIQUE

MARÉES
L'heure indiquée est l'heure locale. Les horaires sont susceptibles de varier en fonction de l'heure légale.

CARNET PRATIQUE

MARÉES
L'heure indiquée est l'heure locale. Les horaires sont susceptibles de varier en fonction de l'heure légale.

MARÉES

Table with 3 columns: Date, Pleine mer, Basse mer. Rows for various dates in January 1994.

Les réprouvés du bagne

Quatre Auguste Blanqui, Armand Barbès et Paul de Flotte commandant de vaisseau et poète (démission), et adjoint-maire un dénommé Trabucet.

LOCMARIA

CARNET PRATIQUE
MAREE LOCMARIA
L'heure indiquée est l'heure locale. Les horaires sont susceptibles de varier en fonction de l'heure légale.

SAUZON

CARNET PRATIQUE
MAREE SAUZON
L'heure indiquée est l'heure locale. Les horaires sont susceptibles de varier en fonction de l'heure légale.

Abonnement à L'ÉCHO DES ÎLES

Un an : 345 F

MARÉES

Table with 3 columns: Date, Pleine mer, Basse mer. Rows for various dates in January 1994.

MARÉES

Table with 3 columns: Date, Pleine mer, Basse mer. Rows for various dates in January 1994.

Archipel de Glénan

En général les plus jeunes vivent entre un et trois mètres alors que les adultes occupent l'ensemble des profondeurs.

Abonnement à L'ÉCHO DES ÎLES

Un an : 345 F

MARÉES

Table with 3 columns: Date, Pleine mer, Basse mer. Rows for various dates in January 1994.

Archipel de Glénan

En général les plus jeunes vivent entre un et trois mètres alors que les adultes occupent l'ensemble des profondeurs.

Abonnement à L'ÉCHO DES ÎLES

Un an : 345 F

MARÉES

Table with 3 columns: Date, Pleine mer, Basse mer. Rows for various dates in January 1994.

ÎLE DE SEIN

CARNET PRATIQUE

Mairie : Tél. 98.70.90.35
Fax 98.70.91.98
Secrétariat :
du lundi au vendredi
de 9h à 12h et de 14h à 17h et
le samedi de 9h à 12h
Présence du médiateur à la
mairie le lundi 14 février 1994

MÉDECINE : Tél. : 98.70.90.20

MESSES
Dimanche (à l'église) à 11h
Semaine (à l'oratoire) à 18h

ASSOCIATION MAINTIEN À DOMICILE
Tél. 98.70.92.45

S.N.S.M. : tél. 98.89.31.31

AGENCE POSTALE : ouverture lundi, mardi, jeudi et vendredi de 10h30 à 12h et de 14h30 à 15h30, le mercredi de 9h à 11h30.

Fermé le samedi (distribution de courrier mais pas de départ).

Levées (jours ouvrables sauf samedi) à 14h45

HOTELLERIE :
Hôtel Les 3 Dauphins :
Tél. 98.70.92.09

Chez Minette : chambres d'hôtes - Tél. 98.70.91.14
Secrétariat mairie pour location de chambre chez l'habitant

RESTAURATION : Hors saison touristique il est prudent de se renseigner par téléphone
A l'Iroise : Tél. 98.70.90.12
A l'Hippocampe :
Tél. 98.70.91.87

Chez Brigitte : Tél. 98.70.91.83
Chez Anniek : Tél. 98.70.90.79 (ouvert toute l'année)

BANQUES : ouvertes les jours de la semaine sauf le lundi
Crédit Agricole :
de 14h à 15h30
Crédit Maritime : de 14h à 15h

COMPAGNIE MARITIME PENN A'R BED
Audierne/Sainte-Evette :
Tél. 98.70.02.37
et 98.70.02.38
Ile de Sein : Tél. 98.70.90.37

HABITANTS DE L'ÎLE :
une Sénéane, un Sénan

CODE POSTAL : 29990

CORRESPONDANT :
Pierre Salaün :
Tél. 98.70.92.15

COURRIER

Tous les jours sauf samedi
Audierne Ile de Sein
9h30 16h

SOLUTION DE LA GRILLE N° 19 (CAMBE)

Horizontal :
1 - Ouessant ; Th ; Île. II - Génie ; Groix. III - Eneide ; Roulis. IV - Sien ; Nouméa. V - Bleuie ; As. VI - Acné ; Enes ; Fu. VII - Nues ; Trioux. oa. VIII - Tissure ; Lanmeur. IX - Ir ; Otan ; Lu ; Az. X - Ar ; Ludo ; Oint. XI - Prétée ; Nenni. XII - Oud ; Eu ; Enfleure. XIII - Bruyère ; Ys ; Au.
Vertical :
1 - Ouessant ; Ob. 2 - Ni ; Cuir ; Pur. 3 - Egénnes ; Ardu. 4 - Sein ; Essore. 5 - Snd ; Ut ; Tee. 6 - Aieule ; Raleur. 7 - Ne ; En tenue. 8 - Nuer. 9 - Groisillon. 10 - Troué ; Eau ; Ef. 11 - Boum ; Fun ; Only. 12 - Ile-aux-Moines. 13 - Ixias ; Niu. 14 - Houat ; Ra. 15 - Es ; If ; Arz ; Yeu.

Le mythe tragique de l'Angélus de Millet

Nous avons reçu de Joseph Milliner, exilé au fin fond de l'Essonne où il dirige le collège Emile Auvray de Dourdan, l'extrait ci-dessous de "Le Mythe tragique de l'Angélus de Millet", de Salvador Dali - 1963. Ce dernier se serait beaucoup interrogé sur l'attitude des personnages du tableau de Millet. Leur posture pieuse l'a fait penser au recueillement devant un mort ; il s'avère que, suite à la curiosité de Dali, on a radiographié la peinture : la radio a décelé la présence d'un cerceuil aux pieds des personnages ! De saisissement, la pointe des moustaches de Dali auraient piqué vers le ciel : effet secondaire de sa "méthode spontanée de connaissance irrationnelle basée sur l'association interprétative critique des phénomènes délirants" ? Ceci est une autre histoire ! "Fais-en ce que tu voudras", conclut Jos dans sa lettre d'envoi : vous pensez bien qu'une telle découverte (qui rajoute, si besoin en était, à la célébrité de notre île), ne peut

être passée sous silence, et nous ne doutons pas que le cerveau musclé de notre ami saura encore faire profiter notre ignorance de trouvailles aussi inattendues. Merci, Jos !

André Breton se souvient d'avoir, lors d'un séjour à Sein (Finistère) assimilé passagèrement à l'Angélus de Millet un couple de menhirs (page 34) qui constituent, me dit-il, les seuls vestiges de constructions mégalithiques de toute l'île. Il pense que cette association a pu être provoquée tant par l'aspect désolé du lieu - le ciel gris, l'herbe rase - que par le dépaysement frappant des deux pierres, se dressant à quelques mètres du mur de la nouvelle église et par suite reliables par contiguïté au bruit des cloches. Bien que cette association ne l'ait pas mené consciemment à la différenciation sexuelle des menhirs considérés, il me dit qu'en se reportant en arrière il est tenté de me donner raison sur tous les points de mon inter-



L'Angélus de Millet

prétation, considérant d'une part le trouble que lui fait éprouver le nom de l'île, l'émotion qu'éveille en lui le costume local des femmes - la coiffe noire du deuil perpétuel - et d'autre part le souvenir presque photographique qu'il garde d'un rocher qu'on peut voir non loin de là, qui porte le nom - et présente réellement tout l'aspect - du Sphinx. L'évocation de la figure de l'homme tellement

plus petite que celle de la femme et entièrement percée de trous, indique une différenciation d'état entre les deux personnages du couple, l'homme apparaît donc à l'état de ruine, diminué, en état très net d'infériorité vis-à-vis du galet arrondi évocateur de la figure féminine, laquelle, au contraire, est plutôt exagérée dans le sens de la rondeur et de la chair.

Extraits du texte de Salvador Dali



ILE DE SEIN. - Les Couseurs. - Menhirs. - ND

MOTS CROISÉS SENANS N° 11 (E bredonneg ar gear, m'ar plij)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
I																
II																
III																
IV																
V																
VI																
VII																
VIII																
IX																
X																
XI																
XII																
XIII																
XIV																
XV																
XVI																

Horizontal : 1 - A moitié endormi ; Remplaçait le café. 2 - Frappe à l'envers ; Fin de pli ; Pour fabriquer des bougies ; Affirmation. 3 - Article indéfini ; Article défini ; Taciturne, sauvage ; Valait cinq sous. 4 - Ardeur du feu ; Repas du soir ; Queue de plume (ou de détente d'arme à feu) ; Dans les initiales d'une célèbre marque de papier à cigarettes. 5 - Forme de faire ; Consonne doublée ; Bateau ; Exclamation. 6 - Firmament ; Tombe ; Début de surölt ; Equivalent douarneniste de notre Tobl. 7 - Prochain, à aimer comme soi-même ; Part ; Ecume ; Début du tonnerre. 8 - Crèche ; En elle. 9 - maladie de cœur (2 mots) ; Bu. X - Rare, clairsemé ; Cuir ; Viande. XI - Intersection ; Du monde ; Faire ; Forme de faire. XII - Jeune taureau ; Cacher. XIII - Rouge ; N'est pas sous l'empire de l'alcool. XIV - Faire, fabriquer ; mer ; peut être de bœuf. XV - Un ; Urine ; Chien ; Repasser du linge. XVI - Prénom féminin ; Ragoût sans viande (2 mots).

Vertical : 1 - Gueule de tangon ; Très propre, méticuleux. 2 - Agneau ; Entre le Sphinx et Beg ar lann ; Engourdi par le froid. 3 - Fin du monde ; Phonétiquement ; héritage ; Accablé ; Trembler. 4 - Celle du gardarme est le début de la sagesse ; Sculpteur. 5 - Mot, parole ; Nettoie nos grèves mais salit nos toits. 6 - Ecrasé, accablé ; Fort ; Assidu ; Crache, sans cœur. 7 - Abès ; Pêcher à la traîne ; Colère, humeur. 8 - Epaulé ; Vide ; Voter. 9 - Enflé, à l'envers ; vivant ; Article. 10 - Voyelles ; Mariage ; Vieux. 11 - Mal de tête (2 mots) ; Forme d'aller. 12 - Peur ; Exploit, haut fait. 13 - Affamé, vorace ; Promptement. 14 - Bouclé (comme les cheveux). 15 - Sorte de glu larguée par les algues ; Comme ; Fin de l'inscription sur la Croix. 16 - Abasourdi ; Petit morceau.

(Solution dans le prochain numéro)

SOLUTION DE LA GRILLE N° 10

Horizontal : 1 - Farzheiz ; Nobletz. 2 - Eo ; Noz ; EE ; II. 3 - Ardou ; Herzh. 4 - Erdeven ; Eoen. 5 - Er ; Begenn ; Na. 6 - Zuteka ; Aluzennou. 7 - Kulad ; Sezo. 8 - Tuf ; Dan ; Nouela. 9 - Anaoudegez ; Bay. X - Raval ; Deo. XI - Ake ; Ged ; Bzuug. XII - Mezventi ; Leo. XIII - Naon ; Eman ; Nu. XIV - Nouelou ; Niri. XV - Odivi ; Diou ; Ra. XVI - Kentellou ; Per.
Vertical : 1 - Furnez ; Taolennou. 2 - Rukun ; Aod. 3 - Real ; Tufa ; Amouk. 4 - Zor ; Fl. Keneve. 5 - Deskadurez ; Lin. 6 - Enor. Adada ; Vro. 7 - loud ; Nev. 8 - Zz ; Ebat ; Gagn ; Al. 9 - Vel ; Beleten. 10 - Hegus ; Dimidi. 11 - Enezen ; Ario. 12 - Ber ; Nezo ; Biniou. 13 - Lezennou ; Dz. 14 - Ho ; Ebeul. 15 - Ti ; Eno ; Laouen ; Re. 16 - Ziknaouy ; Gougnar.

MARÉES

L'heure indiquée est l'heure légale. Les indications sont marquées dans l'ordre suivant.
PLEINES MERS : heure, hauteur d'eau, coefficient.
BASSES MERS : heure, hauteur d'eau.

	PLEINES MERS			BASSES MERS		
Samedi 22	matin	00h04	4,81 33	06h28	2,95	
	soir	12h38	4,76 34	19h03	2,88	
Dimanche 23	matin	01h18	4,92 36	07h45	2,78	
	soir	13h58	4,93 40	20h11	2,65	
Lundi 24	matin	02h25	5,19 46	08h47	2,46	
	soir	14h55	5,23 52	21h05	2,32	
Mardi 25	matin	03h15	5,54 59	09h36	2,06	
	soir	15h40	5,57 66	21h50	1,96	
Mercredi 26	matin	03h58	5,92 73	10h18	1,66	
	soir	16h21	5,90 80	22h31	1,60	
Jeudi 27	matin	04h38	6,27 86	10h57	1,29	
	soir	17h00	6,20 91	23h10	1,29	
Vendredi 28	matin	05h17	6,57 96	11h37	1,00	
	soir	17h39	6,43 99	23h49	1,07	
Samedi 29	matin	05h57	6,77 102	12h17	0,83	
	soir	18h18	6,55 103			
Dimanche 30	matin	06h37	6,84 103	00h31	0,95	
	soir	18h59	6,54 102	12h58	0,82	
Lundi 31	matin	07h18	6,75 99	01h14	1,00	
	soir	19h40	6,40 96	13h41	0,97	

Référence Sein. Prédictions calculées par le service hydrographique et océanographique de la marine et reproduites avec son autorisation n° 62293.

Directeur de la publication
François-Pierre Lobies
Comité de direction
Geneviève Jouart
Luc Perus
Léo Rolland
Fabrication
Micheline Fauviot
Marie-France Le Flem

Correspondants
Ile d'Ouessant
Françoise Lamour : 98 48 85 56
et le comité de rédaction de l'île
Ile Molène
Jacqueline Coquet : 98 07 38 52
Ile de Sein
Pierre Salaün : 98 70 92 15
Archipel de Glénan
Jean Puloc'h et Dominique Thiriet
98 56 11 89
Ile de Groix
Léo Rolland : 97 86 80 97
Belle-Ile
Gwen Loic : 97 31 46 82
Ile de Houat
Joël Lorec : 97 30 68 19
Ile d'Hoedic
Geneviève Jouart : 97 86 57 57
Ile-aux-Moines
Luc Perus : 97 47 96 29
Ile d'Arz
Guillemette Daouzeg : 97 44 33 28
Ile d'Yeu
Sylvie Bouyer et Pierre Bertrand
51 58 35 44
Ile d'Aix
Jean-Claude Flamant : 46 84 66 50
Commission paritaire : n° 74560
SIRET : 392 230 769 00011
N° ISSN 1165-7251
Tirage 4 000 exemplaires
Imprimerie à Saint-Julien-du-Sault
sur les presses de
Le papier est un offset 100% recyclé
Abonnements et administration
Geneviève Jouart
Tél. : 86 91 13 37 - Fax : 86 91 15 00
Publicité
Luc Perus
Tél. : 97 54 96 29 - Fax : 97 47 50 97
Siège social
2, Place du Lourné - 56590 Ile de Groix
Tél. : 97 86 57 57